

InspirAIR® TOP/VEX40T

FR - Batterie préchauffe interne 1.0 kW
 EN - Internal pre-heating coil 1.0 kW
 DA - Internt forvarmingsbatteri 1,0 kW
 DE - Interne Vorheizbatterie 1,0 kW
 NL - Interne voorverwarmingsbatterij 1,0 kW
 ES - Batería de precalentamiento interno 1,0 kW
 IT - Batteria interna di preriscaldamento 1,0 kW
 RU - Внутренняя батарея предварительного нагрева 1,0 кВт

Notice d'installation
 Assembly instructions
 Brugsanvisning
 Installationsanleitung
 Montagehandleiding
 Instrucción de instalación
 Istruzioni di montaggio
 Инструкция по применению

FR
 EN
 DA
 DE
 NL
 ES
 IT
 RU

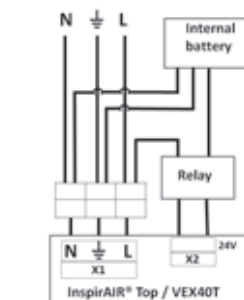
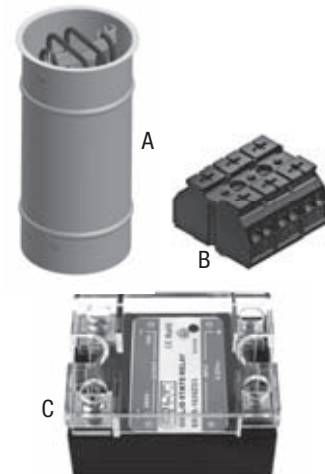


1. FR. Références et compatibilités / EN. References and compatibilities / DA. Referencer og kompatibiliteter / DE. Referenzen und Kompatibilitäten / NL. Referenties en compatibiliteit / ES. Referencias y compatibilidades / IT. Riferimenti e compatibilità / RU. Рекомендации и совместимости

Art. • Ссылка	InspirAIR® Top / VEX40T	InspirAIR® Side
11023486	✓	X

2. FR. Contenu et description / EN. Scope of supply and description / DA. Indhold og beskrivelse / DE. Inhalt und Beschreibung / NL. Inhoud en beschrijving / ES. Contenido y descripción / IT. Contenuto e descrizione / RU. Содержание и описание

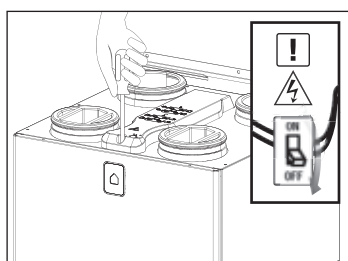
	A	B	C
FR	Batterie de préchauffe interne précablée : -1x bleu (N) et 1x jaune/vert (⚡) vers connecteur (C) et 1x marron (L1) vers relais statique (C)	Relais statique précablé : -1x rouge/blanc + connecteur x2 vers commande -1x marron vers connecteur (C)	Connecteur de puissance électrique (inclus sur InspirAIR® Top)
EN	Pre-wired internal preheating battery: -1x blue (N) and 1x yellow/green (⚡) to connector (C) and 1x brown (L1) to solid state relay (C)	Pre-wired solid state relay: -1x red / white + connector to control -1x brown to connector (C)	Electrical power connector (included on InspirAIR® Top)
DA	Kablet intern forvarmefflade: -1x Blå (N) og 1x gul/grøn (⚡) til forsyningsklemme og 1x Brun (L1) til Solid State Relæ (C)	Forkablet faststofrelæ: -1x rød / hvid + stik til kontrol -1x brun til stik (C)	Elektrisk strømstik (inkluderet på VEX40T)
DE	Vorverdrahtete interne Vorheizbatterie: -1x blau (N) und 1x gelb/grün (⚡) zum Stecker (C) und 1x braun (L1) zum Halbleiterrelais (C)	Vorverdrahtetes Halbleiterrelais: -1x rot / weiß + Stecker zur Steuerung -1x braun an Stecker (C)	Stromanschluss (im Lieferumfang des InspirAIR® Top enthalten)
NL	Voorbedrade interne voorverwarmingsbatterij: -1x blauw (N) en 1x geel/groen (⚡) naar connector (C) en 1x bruin (L1) naar solid state relais (C)	Voorbedraad solid state relais: -1x rood / wit + connector voor bediening -1x bruin naar connector (C)	Elektrische voedingsconnector (opgenomen op de InspirAIR® Top)
ES	Batería de precalentamiento interna precableada: -1x azul (N) y 1x amarillo/verde (⚡) al conector (C) y 1x marrón (L1) al relé de estado sólido (C)	Relé de estado sólido precableado: -1x rojo / blanco + conector para controlar -1x marrón al conector (C)	Conector de alimentación eléctrica (incluido en el InspirAIR® Top)
IT	Batteria interna di preriscaldamento precablata: -1x blu (N) e 1x giallo/verde (⚡) al connettore (C) e 1x marrone (L1) al relè a stato solido (C)	Relè a stato solido precablato: -1x rosso / bianco + connettore per il controllo -1x marrone al connettore (C)	Connettore di alimentazione elettrica (incluso su InspirAIR® Top)
RU	Предварительно смонтированная внутренняя батарея предварительного нагрева: -1x синий (N) и 1x желто-зеленый (⚡) к разъему (C) и 1x коричневый (L1) к твердотельному реле (C)	Предварительно подключенное твердотельное реле: -1x красный / белый + разъем для управления -1x коричневый к разъему (C)	Разъем электрического питания (включены в InspirAIR® Top)



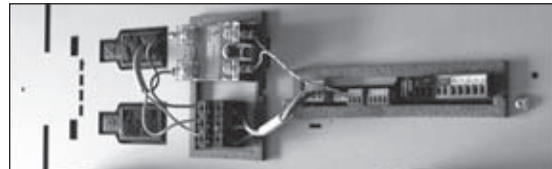
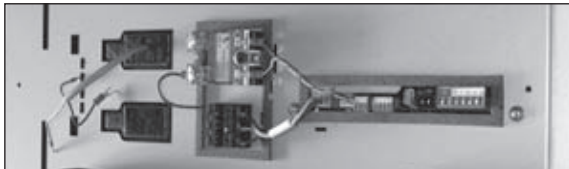
3. FR. Schémas de câblage / EN. Wiring diagram / DA. Ledningsdiagram / DE. Verdrahtungsplan / NL. Bedradingschema / ES. Esquema de cableado / IT. Schema di cablaggio / RU. Монтажная схема

4. FR. Installation / EN. Installation / DA. Installation / DE. Installation / NL. Installatie / ES. Instalación / IT. Installazione / RU. Установка

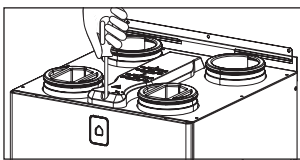
	1	2	3	4
FR	Dévisser la goulotte verte. Vérifier que l'alimentation est coupée.	Enlever la mousse du passe-câble du côté souhaité (A ou B).	Passer le câble de puissance batterie dans le passe-fil depuis l'intérieur du piquage.	Installer la batterie dans le piquage de l'unité. Remettre la mousse.
EN	Unscrew the green channel. Check that the power to the unit is turned off.	Remove the foam from the desired side (A or B) of the cable gland.	Pass the battery power cable through the grommet.	Install the battery in the unit. Replace the foam.
DA	Demonter den grønne afdækning på top af anlæg. Kontroller, at forsyningssspænding til anlæg er afbrudt.	Fjern skummet fra den ønskede side (A eller B) til kabelgennemføringen.	Før kabel fra forvarmefflade gennem hullet.	Installer forvarmeffladen i anlægget. Genplacer skummet.
DE	Schrauben Sie den grünen Kanal ab. Überprüfen Sie, ob das Gerät ausgeschaltet ist.	Entfernen Sie den Schaum von der gewünschten Seite (A oder B) der Kabelverschraubung.	Führen Sie das Batterie-kabel durch die Tülle.	Setzen Sie den Akku in das Gerät ein. Ersetzen Sie den Schaum.
NL	Schroef het groene kanaal los. Controleer of de stroom naar het apparaat is uitgeschakeld.	Verwijder het schuim van de gewenste zijde (A of B) van de kabelwartel.	Leid de batterijstroomkabel door de doorvoertule.	Installeer de batterij in het apparaat. Vervang het schuimrubber.
ES	Desatornille el canal verde. Compruebe que la alimentación de la unidad esté apagada.	Retire la espuma del lado deseado (A o B) del prensaestopas.	Pase el cable de alimentación de la batería a través del ojal.	Instale la batería en la unidad. Reemplace la espuma.
IT	Svitare il canale verde. Verificare che l'unità sia spenta.	Rimuovere la schiuma dal lato desiderato (A o B) del pressacavo.	Passare il cavo di alimentazione della batteria attraverso l'anello di tenuta.	Installare la batteria nell'unità. Sostituire la schiuma.
RU	Откручиваем зеленый канал. Убедитесь, что питание устройства отключено.	Удалите пену с нужной стороны (A или B) кабельного ввода.	Пропустите кабель питания батареи через втулку.	Установите аккумулятор в блок. Замените пену.



	5	6	7
FR	Installer le relais statique en le vissant à la tôle. Câbler la commande (fil rouge/blanc) sur l'unité et la puissance (fil marron) sur le connecteur (C).	Câbler les câbles de la batterie : bleu (N) et jaune/vert (⊥) sur le connecteur (C) et marron (L1) sur le relais statique (B).	Vérifier le bon câblage des différents composants.
EN	Install the solid state relay by screwing it to the sheet metal. Wire the control (red / white wire) to the unit and the power (brown wire) to the connector (C).	Wire the battery cable: blue (N) and yellow/green (⊥) on the connector (C) and brown (L1) on the solid-state relay (B).	Check the correct wiring of the various components.
DA	Monter solid state relæet ved at skruue det på metalpladen. Forbind (rød / hvid ledning) til X2 og brun ledning til forsyningsklemme (C).	Kablet forvarmefflade: blå (N) og gul/grøn (⊥) forbindes til forsyningsklemmer og brun (L1) på solid state relæet (B).	Kontroller, at de forskellige komponenter er korrekt tilsluttet.
DE	Installieren Sie das Halbleiterrelais, indem Sie es mit dem Blech verschrauben. Verdrahten Sie die Steuerung (rot / weißes Kabel) mit dem Gerät und die Stromversorgung (braunes Kabel) mit dem Stecker (C).	Verdrahten Sie das Batteriekabel: blau (N) und gelb/grün (⊥) am Stecker (C) und braun (L1) am Halbleiterrelais.	Überprüfen Sie die korrekte Verkabelung der verschiedenen Komponenten.
NL	Installeer het solid-state relais door het op het plaatstaal te schroeven. Sluit de bediening (rode / witte draad) aan op de unit en de stroom (bruine draad) op de connector (C).	Sluit de batterijkabel aan: blauw (N) en geel/groen (⊥) op de connector (C) en bruin (L1) op het solid-state relais (B).	Controleer de correcte bedrading van de verschillende componenten.
ES	Instale el relé de estado sólido atornillándolo a la chapa. Conecte el control (cable rojo / blanco) a la unidad y la alimentación (cable marrón) al conector (C).	Conecte el cable de la batería: azul (N) y amarillo/verde (⊥) en el conector (C) y marrón (L1) en el relé de estado sólido (B).	Verificar el cableado correcto de los distintos componentes
IT	Rinstallare il relè a stato solido avvitandolo alla lamiera. Collegare il controllo (filo rosso / bianco) all'unità e l'alimentazione (filo marrone) al connettore (C).	Cablare il cavo della batteria: blu (N) e giallo/verde (⊥) sul connettore (C) e marrone (L1) sul relè a stato solido (B).	Verificare il corretto cablaggio dei vari componenti.
RU	Установите твердотельное реле, прикрутив его к листу. Подключите блок управления (красный / белый провод) к блоку, а питание (коричневый провод) к разъему (C).	Подключите кабель аккумулятора: синий (N) желто-зеленый (⊥) на разъеме (C) и коричневый (L1) на твердотельном реле (B).	Проверьте правильность подключения различных компонентов.



	8	9
FR	Remettre la goulotte verte en l'utilisant bien pour plaquer les fils en dessous et la visser à nouveau en veillant à ne pas pincer les fils	Ecrire ✓ sur la plaque de firme produit avec un stylo indélébile (résistant à l'hexane) que la batterie est bien installée dans la colonne "Option"
EN	Put back the green channel, using it to press the wires underneath and screw it again	Write ✓ on the product nameplate with an indelible pen (hexane resistant) that the battery is correctly installed in the "Option" column
DA	Sæt den grønne trunking tilbage, brug den godt til at trykke på ledningerne nedenunder og skru den igen.	Skriv ✓ på typeskilt med en permanent pen (hexanbestandig), at forvarmefflade er korrekt installeret i kolonnen "Option"
DE	Setzen Sie den grünen Kanal wieder ein und drücken Sie die darunter liegenden Drähte gut hinein und schrauben Sie ihn erneut fest.	Schreiben ✓ Sie mit einem unauslöschlichen Stift (hexanbeständig) auf das Produktschild, dass der Akku in der Spalte "Option" korrekt eingelegt ist
NL	Plaats de groene kabelgoot terug, gebruik deze om de draden eronder te drukken en schroef hem weer vast	Controleer ✓ met een onuitwisbare pen (hexaan bestendig) op het naamplaatje van het product of de batterij correct is geplaatst in de kolom "Option"
ES	Vuelva a colocar el canal verde, presionándolo para presionar los cables debajo y atornillarlo nuevamente	Escriba ✓ en la placa de identificación del producto con un bolígrafo indeleble (resistente al hexano) que la batería está instalada correctamente en la columna "Option"
IT	Riposizionare il canale verde, usandolo per premere i fili sottostanti e riavvitarlo	Scrivere ✓ sulla targhetta del prodotto con un pennarello indelebile (resistente all'etano) che la batteria sia correttamente installata nella colonna "Option"
RU	Установите на место зеленый кабельный канал, прижмите его к проводам и снова вкрутите.	Напишите ✓ несмываемой ручкой на паспортной табличке продукта (гексан стойкий), что аккумулятор установлен правильно, в столбце "Option"



FR. Référence à titre d'exemple
EN. Reference as exemple
DA. Henvisning som eksempel
DE. Referenz als Beispiel
NL. Referentie als voorbeeld
ES. Referencia como ejemplo
IT. Riferimento come esempio
RU. ссылка на качестве примера

5. FR. Consignes de sécurité ! / EN. Safety instructions / DA. Sikkerhedsinstruktioner / DE. Sicherheitshinweise / NL. Veiligheidsinstructies / ES. Instrucciones de seguridad / IT. Istruzioni di sicurezza / RU. Инструкции по безопасности

FR	La gaine en amont de la batterie doit être en matière non inflammable sur au moins 50 cm. Il est fortement recommandé d'utiliser entre la batterie et le Double Flux un conduit métallique : Aldes Afflex M1 ou M0, galva rigide...
EN	The sheath upstream of the coil must be made of non-flammable material over at least 50 cm. It is strongly recommended to use a metal duct between the coil and the double-flow: Aldes Afflex M1 or M0, rigid galvanized...
DA	Hylsteret opstrøms for spolen skal være lavet af ikke-antændeligt materiale over mindst 50 cm. Det anbefales kraftigt at bruge en metalledning mellem batteriet og HRV : Aldes Afflex M1 eller M0, stiv galvaniseret...
DE	Die Hülle vor der Spule muss aus mindestens 50 cm nicht brennbarem Material bestehen. Es wird dringend empfohlen, eine Metallleitung zwischen der Batterie und dem Doppelflussmittel zu verwenden: Aldes Afflex M1 oder M0, starr verzinkt...
NL	Het omhulsel stroomopwaarts van de spoel moet gemaakt zijn van niet-brandbaar materiaal over een lengte van minstens 50 cm. Het wordt sterk aanbevolen om een metalen buis te gebruiken tussen de batterij en de Double Flux: Aldes Afflex M1 of M0, hard gegalvaniseerd...
ES	a vaina aguas arriba del serpentín debe ser de material no inflamable de al menos 50 cm. Se recomienda encarecidamente utilizar un conducto metálico entre la batería y el Double Flux: Aldes Afflex M1 o M0, galvanizado rígido...
IT	La guaina a monte della bobina deve essere realizzata in materiale non infiammabile per almeno 50 cm. Si consiglia vivamente di utilizzare un condotto metallico tra la batteria e il Double Flux: Aldes Afflex M1 o M0, rigido zincato...
RU	Оболочка перед батареей должна быть изготовлена из негорючего материала на расстоянии не менее 50 см. Настоятельно рекомендуется использовать металлический кабелепровод между аккумулятором и HRV: Aldes Afflex M1 или M0, жесткий оцинкованный...

6. FR. Maintenance / EN. Maintenance / DK. Vedligeholdelse / DE. Wartung / NL. Onderhoud / ES. Mantenimiento / IT. Manutenzione / RU. Техническое обслуживание

FR	Suivant le degré de pollution de l'air, les résistances chauffantes sont à vérifier périodiquement et le cas échéant à nettoyer. Vérifier que la batterie est froide avant toute intervention. Après une longue période sans utilisation, une odeur de brûlé peut apparaître temporairement au premier redémarrage de la batterie.
EN	Depending on the degree of air pollution, the heating resistors should be checked periodically and if necessary cleaned. Check that the battery is cold before any intervention. After a long period of non-use, a burning smell may appear temporarily when the battery is restarted for the first time.
DA	Afhængigt af graden af luftforurening skal varmelegemet med jævne mellemrum kontrolleres og om nødvendigt rengøres. Kontroller, at batteriet er koldt, før du griber ind. Efter en lang periode uden brug, kan man opleve midlertidigt brændende lugt og når forvarmefflade startes for første gang.
DE	Je nach Luftverschmutzungsgrad sollten die Heizwiderstände regelmäßig überprüft und gegebenenfalls gereinigt werden. Überprüfen Sie vor jedem Eingriff, ob das Zubehör kalt ist. Nach einer langen Zeit der Nichtbenutzung kann beim ersten Neustart der Batterie vorübergehend ein brennender Geruch auftreten.
NL	Afhankelijk van de mate van luchtverontreiniging dienen de verwarmingsweerstand periodiek gecontroleerd en eventueel gereinigd te worden. Controleer of het accessoire koud is voordat u ingrijpt. Na een lange periode van niet-gebruik kan er tijdelijk een brandlucht verschijnen wanneer de batterij voor de eerste keer opnieuw wordt opgestart.
ES	Dependiendo del grado de contaminación del aire, las resistencias calefactoras deben revisarse periódicamente y, si es necesario, limpiarse. Controlar que el accesorio esté frío antes de cualquier intervención. Después de un largo periodo de inactividad, es posible que aparezca temporalmente un olor a quemado cuando se reinicia la batería por primera vez.
IT	A seconda del grado di inquinamento atmosferico, le resistenze di riscaldamento devono essere controllate periodicamente e se necessario pulite. Verificare che l'accessorio sia freddo prima di qualsiasi intervento. Dopo un lungo periodo di inutilizzo, potrebbe apparire temporaneamente un odore di bruciato quando la batteria viene riavviata per la prima volta.
RU	В зависимости от степени загрязнения воздуха резисторы нагрева следует периодически проверять и при необходимости очищать. Перед любым вмешательством убедитесь, что аксессуар остыл. После длительного перерыва в использовании может временно появиться запах гари при первой перезагрузке аккумулятора.